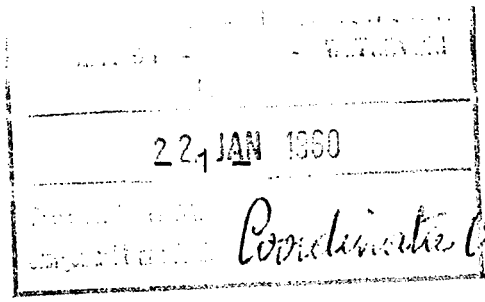
MTL.



L.6963/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e december 1959 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende maatregelen betreffende de in- en doorvoer van vers vlees", heeft de 7e januari 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 18 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant des mesures concernant l'importation et le transit des viandes fraîches", a donné le 7 janvier 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp kunnen volgende opmerkingen betreffende de vorm worden gemaakt.

1° Artikel 1 van het ontwerp zou best als artikel 46bis ingevoegd worden in het koninklijk besluit van 20 september 1883 houdende reglement van algemeen bestuur van de diergeneeskundige politie. Naar doel en aard vormen de voorschriften van artikel 1 inderdaad één geheel met de bepalingen opgenomen in § 13 van voormeld reglement.

Een bepaling van gelijke strekking in verband met de invoer van vers vlees kon overigens vroeger ook in artikel 46 gelezen worden, te weten in de versie die aan dit artikel gegeven werd door het koninklijk besluit van 27 mei 1899 vooraleer een nieuwe wijziging ervan uitgevaardigd werd door het koninklijk besluit van 5 december 1952.

2° De Nederlandse versie van artikel 1, eerste lid, zou beter luiden als volgt :

"Artikel 1.-

Onverminderd ... doorvoer, van vers varkens- of rundsvlees, al ... een bijzondere toelating verleend door ... heersen die de Belgische veestapel kunnen besmetten".

Le projet appelle les observations de forme suivantes :

1° L'article 1er du projet serait plus adéquatement inséré dans l'arrêté royal du 20 septembre 1883 contenant règlement d'administration générale de police sanitaire des animaux,dont il constituerait l'article 46bis. De par leur objet et leur nature, les dispositions de l'article 1er forment, en effet, un tout avec celles du § 13 du règlement précité.

Une disposition similaire en matière d'importation de viandes fraîches était,du reste,déjà inscrite dans l'article 46, tel que ce dernier figurait dans l'arrêté royal du 27 mai 1899 avant de subir une nouvelle modification par l'arrêté royal du 5 décembre 1952.

2° La version néerlandaise de l'article 1er, alinéa 1er, gagnerait à être rédigée comme suit :

"Artikel 1.-

Onverminderd ... doorvoer, van vers varkens- of rundsvlees, al ... een bijzondere toelating verleend door ... heersen die de Belgische veestapel kunnen besmetten".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	A.VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.VERMEULEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.P.VERMEULEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.